



Leading healthcare
terminology, worldwide

SNOMED CT

Edición en Castellano

Octubre de 2015

Notas de la publicación del contenido de la IHTSDO

Fecha: 20151031

Versión: 1.1

Estado: Final



Historia de las enmiendas

Versión	Fecha	Editor	Comentarios
0.01	20150526	Maria Braithwaite	Primer borrador para comentarios
0.02	20150526	Ian Green	Revisión/Actualizaciones
0.03	20150601	Andrew Atkinson	Agregado de Notas Técnicas sobre la Edición
1.2	20150624	Andrew Atkinson	Finalización de las Notas Técnicas sobre la Edición

Aprobaciones

Fecha de revisión	Titular responsable	Aprobado por	Comentarios
1.00	20150527	Ian Green	Versión con el contenido final
1.1	20150602	Robert Turnbull	Versión final
1.2	20150602	Robert Turnbull	Versión para los miembros

Cronograma de revisiones futuras

Fecha de revisión	Responsable	Comentarios
Noviembre de 2015	Director de Contenidos	Actualización para la edición de enero de 2016



Tabla de contenido

1	Introducción	5
1.1	Generalidades	5
1.2	Propósito	5
1.3	Alcance	5
1.4	A quién se dirige este documento	5
2	Actividad de desarrollo de contenido	5
2.1	Resumen	5
2.2	Contenido nuevo y actualizado	6
2.2.1	Dispositivos médicos	6
2.2.2	Contenido de enfermería	6
2.2.3	Odontología	6
2.2.4	Fijación de fracturas – Procedimientos a cielo abierto y cerrados	6
2.2.5	Procedimientos de inserción de dispositivos para estimular el crecimiento óseo	7
2.2.6	Procedimientos de artrotomía con drenaje	7
2.2.7	Procedimientos laparoscópicos	7
2.2.8	Procedimientos de biopsia percutánea por aspiración con aguja fina	7
2.2.9	Traumatismo de cráneo infligido	7
2.2.10	Procedimientos de diagnóstico por imágenes	7
2.2.11	Terminología Médica Convergente (CMT)	7
2.2.12	Proyecto X con Y	8
2.2.13	Proyecto de colaboración LOINC – SNOMED CT	8
2.2.14	Trastornos genéticos raros	8
2.3	Mejora en la calidad del contenido	8
2.3.1	Anatomía	8
2.3.2	Incoherencia entre el indicador semántico (semantic tag) y las relaciones jerárquicas	9
2.3.3	Conceptos sin el indicador semántico (conceptos inactivos)	9
2.3.4	Presencia de un sinónimo con el mismo texto que la descripción completa (FSN)	9
2.3.5	Síndrome de Turner	9
2.3.6	Revisión del contenido sobre enfermedades infecciosas y congénitas	9



2.3.7 Extractos de alérgenos de la jerarquía de productos	10
3 Notas técnicas	11
3.1 Problemas conocidos	11



1 Introducción

1.1 Generalidades

La terminología SNOMED CT provee un idioma común que constituye un medio consistente para indizar, almacenar, recuperar y agregar datos clínicos de diferentes especialidades y lugares de atención. La International Health Terminology Standards Development Organisation (IHTSDO®) mantiene el diseño técnico de SNOMED CT, la arquitectura del contenido del núcleo de la terminología, el contenido del núcleo de la terminología (incluye las tablas de conceptos, de descripciones, de relaciones y de historial, así como referencias cruzadas a la CIE) y documentación técnica relacionada.

1.2 Propósito

Este documento presenta una breve descripción de los cambios realizados en el contenido de la Edición Internacional de SNOMED Clinical Terms® (SCT) de julio de 2015.

También incluye anotaciones técnicas que detallan algunos problemas conocidos identificados. Consisten en puntos problemáticos de contenido o técnicos cuya causa se conoce, la solución ha sido acordada pero aún no se ha implementado.

Este documento forma parte de la Edición en castellano correspondiente a julio de 2015.

1.3 Alcance

Este documento está escrito para los fines mencionados anteriormente y no incluye detalles sobre especificaciones técnicas para SNOMED CT ni abarca cada cambio realizado durante la publicación.

1.4 A quién se dirige este documento

Este documento está dirigido a los Centros Nacionales, Centros Colaboradores de la OMS-FCI, proveedores de historias clínicas electrónicas, desarrolladores de terminologías y administradores que deseen conocer los cambios incorporados a la Edición en Castellano de SNOMED CT.

2 Actividad de desarrollo de contenido

2.1 Resumen

Para la edición de julio de 2015 de la Edición en Castellano de SNOMED CT, la actividad de desarrollo de contenido se ha concentrado en responder los pedidos de nuevo contenido relacionado con el acuerdo con LOINC y en mejorar la calidad del contenido terminológico



existente. Se ha continuado con la incorporación de las contribuciones del proyecto de Terminología Médica Convergente de Kaiser Permanente (CMT) y con la incorporación de contenido de GMDN en la Edición Internacional. Se incorporaron mejoras en los conceptos anatómicos y los cambios en el contenido existente se reflejaron en 909 conceptos previamente primitivos modificados a suficientemente definidos.

2.2 Contenido nuevo y actualizado

2.2.1 Dispositivos médicos

Se están realizando actividades de revisión interna y de aseguramiento de la calidad para asegurar que los conceptos estén alineados con el contenido de GMDN (Global Medical Device Nomenclature). Por este motivo, agradeceremos los comentarios de los usuarios finales que nos ayudarán en esta tarea. Como parte de la revisión hemos encontrado algunos duplicados en la jerarquía 'Objeto físico'. Si bien hemos solucionado los términos duplicados, persisten algunas duplicaciones conceptuales que no han sido abordadas en esta edición debido a la complejidad de la tarea requerida para identificarlas.

En esta edición de SNOMED CT se agregaron 134 nuevos conceptos a la jerarquía 'Objeto físico', incluyendo conceptos relacionados con medidores de flujo en oxigenoterapia y con sistemas de implante coclear. Se revisaron conceptos obsoletos de GMDN y se inactivaron los conceptos relacionados de SNOMED CT.

2.2.2 Contenido de enfermería

La edición incluye contenido vinculado a intervenciones de enfermería relacionadas con la colaboración entre la IHTSDO y el Consejo Internacional de Enfermería (*International Council of Nurses, ICM*) para apoyar la armonización y fomentar la interoperabilidad entre los sistemas de información médica. Se agregaron 481 nuevos conceptos relacionados con intervenciones de enfermería, tales como procedimientos de evaluación, promoción, educación, educación familiar, establecimiento de vínculos, facilitación y manejo.

2.2.3 Odontología

Se agregaron 199 nuevos conceptos como parte de la alineación con SNODENT. Se agregaron 18 conceptos nuevos anatómicos y correspondientes a anomalías morfológicas como resultado del trabajo realizado con el SIG de Odontología en la reunión de Amsterdam.

2.2.4 Fijación de fracturas – Procedimientos a cielo abierto y cerrados

Se agregaron 17 nuevos conceptos como subtipos de reducción de fractura a cielo abierto y de reducción cerrada de fractura, incluyendo nuevos conceptos relacionados con el uso de dispositivos de fijación.



2.2.5 Procedimientos de inserción de dispositivos para estimular el crecimiento óseo

Se agregaron nuevos conceptos en respuesta a una solicitud de nuevos subtipos del concepto 91404008 [inserción de estimulador de crecimiento óseo (procedimiento)].

2.2.6 Procedimientos de artrotomía con drenaje

Se agregaron nuevos conceptos en respuesta a una solicitud de nuevos subtipos del concepto 239460000 [drenaje de cavidad articular (procedimiento)].

2.2.7 Procedimientos laparoscópicos

Se agregaron 44 conceptos nuevos relacionados con procedimientos laparoscópicos incluidos en respuesta a nuevas solicitudes de incorporación de procedimientos laparoscópicos con asistencia robótica.

2.2.8 Procedimientos de biopsia percutánea por aspiración con aguja fina

Se agregaron 23 conceptos correspondientes a procedimientos que utilizan guía de diagnóstico por imágenes.

2.2.9 Traumatismo de cráneo infligido

Se agregó un nuevo concepto en respuesta al problema de contenido artf227333 < lesión > de causa accidental o intencional no determinada con el fin de representar la posibilidad de maltrato no confirmado. La solicitud fue discutida por el Panel Editorial de SNOMED CT y se agregó un nuevo concepto 'lesión traumática cerebral infligida con intención desconocida'.

2.2.10 Procedimientos de diagnóstico por imágenes

Se agregaron nuevos conceptos a la jerarquía de diagnóstico por imágenes que incluyen procedimientos diagnósticos e intervenciones guiadas por fluoroscopia, ecografía, resonancia magnética y tomografía computarizada.

2.2.11 Terminología Médica Convergente (CMT)

Se realizaron actualizaciones en los siguientes dominios de la CMT de Kaiser Permanente para la edición de julio de 2015. Se agregaron 1.917 conceptos nuevos, de acuerdo con el siguiente detalle.

- a. CMT Cardiología – 34 conceptos
- b. CMT Salud Mental – 5 conceptos
- c. CMT Neurología – 27 conceptos
- d. CMT Sistema musculoesquelético – 206 conceptos
- e. CMT Oftalmología – 4 conceptos



- f. CMT Hematología / Oncología – 322 conceptos
- g. CMT Sistema endocrino – 206 conceptos
- h. CMT Otorrinolaringología, Sistema gastrointestinal, Infectología – 207 conceptos
- i. CMT Piel y Aparato respiratorio – 280 conceptos
- j. CMT Obstetricia y ginecología – 13 conceptos
- k. CMT Antecedentes personales y familiares – 398 conceptos
- l. CMT Actualización de Cardiología – 16 conceptos
- m. CMT Pediatría – 32 conceptos
- n. CMT Departamento de emergencias – 3 conceptos
- o. CMT Procedimientos de laboratorio comunes – 3 conceptos
- p. CMT Fuente de espécimen – 4 conceptos
- q. CMT Tipo de espécimen – 156 nuevos conceptos

2.2.12 Proyecto X con Y

De acuerdo con las recomendaciones del grupo de trabajo Eventos, Condiciones y Episodios (ECE) en esta edición se agregó una gran cantidad de trastornos combinados. Los nuevos conceptos siguieron la nueva guía editorial que acompaña a la edición de julio de 2015.

Las relaciones temporales y causales, tales como la ocurrencia simultánea, debida a, después de y causada por, han sido representadas claramente en el modelado de conceptos y descripciones. El plan del proyecto ECE será actualizar el contenido existente para mejorar la coherencia y claridad del significado en ediciones futuras.

2.2.13 Proyecto de colaboración LOINC – SNOMED CT

Se crearon 900 conceptos para este proyecto. La mayoría de los nuevos conceptos son sustancias en las áreas de antígenos, anticuerpos e inmunoglobulinas. También se agregaron algunos conceptos correspondientes a organismos y especímenes.

2.2.14 Trastornos genéticos raros

Se agregaron 28 conceptos en respuesta a solicitudes relacionadas con trastornos genéticos raros.

2.3 Mejora en la calidad del contenido

2.3.1 Anatomía

En esta edición se agregaron 75 conceptos anatómicos en apoyo de diferentes proyectos, como el de anomalías congénitas y el de odontología. Las adiciones resolvieron problemas de modelado de conceptos incompleto e incorrecto en 92 trastornos y procedimientos.

Además, se consideró la representación incongruente entre estructuras óseas metacarpianas y metatarsianas como parte de la alineación con el Foundation Model of Anatomy (FMA, la ontología anatómica de la Universidad de Washington).



2.3.2 Incoherencia entre el indicador semántico (semantic tag) y las relaciones jerárquicas

Se identificaron más de 30 conceptos con el indicador semántico de trastorno que no eran descendientes del concepto |enfermedad (trastorno)| en ediciones anteriores. En la edición de julio de 2015 se solucionó este problema.

2.3.3 Conceptos sin el indicador semántico (conceptos inactivos)

En la edición de enero 2015 se produjeron 908 alertas sobre esta regla de control de calidad, que se relaciona con conceptos históricos retirados que carecen de indicador semántico. Se aplicó un procedimiento técnico para disminuir su número a 278 conceptos, que se corregirán en ediciones futuras.

2.3.4 Presencia de un sinónimo con el mismo texto que la descripción completa (FSN)

En la edición de enero se detectaron 812 alertas sobre esta regla de control de calidad. Se aplicó un procedimiento técnico para disminuir su número a 247 conceptos, que se corregirán en ediciones futuras.

2.3.5 Síndrome de Turner

En relación con el problema de contenido descrito en el artf232086, se retiraron las siguientes descripciones en inglés del concepto 38804009 |síndrome de Turner (trastorno)|: 45, X syndrome, 45X0 - Turner's syndrome, Karyotype 45, X, X0 - Turner's syndrome, XO syndrome. Se creó un nuevo concepto 710008008 |monosomía X (trastorno)| que incluyó las descripciones mencionadas.

También se agregó otro concepto, 710010005 |síndrome de Turner mosaico (trastorno)| y se le asignaron subtipos.

2.3.6 Revisión del contenido sobre enfermedades infecciosas y congénitas

Se inició la revisión del modelado de las jerarquías 87628006 |enfermedad infecciosa bacteriana (trastorno)| y 66091009 |enfermedad congénita (trastorno)| para corregir problemas de inconsistencias señaladas por revisores externos. Se está aplicando un patrón congruente para representar las relaciones definidas (stated) en todos los conceptos de estas jerarquías. Como consecuencia de esta acción, el estado de la definición de un número sustancial de conceptos cambió de primitivo a suficientemente definido haciendo posible nuevas inferencias. Estos cambios están relacionados con los siguientes problemas de contenido:

- artf6280: propuesta de revisión de enfermedades infecciosas
- artf230880: ausencia congénita vs. ausencia parcial congénita
- artf229197: ocurrencia congénita vs. morfología congénita



2.3.7 Extractos de alérgenos de la jerarquía de productos

Se trabajó en el problema de contenido artf231404. La primera fase abarcó a la jerarquía de productos y se editaron en total 492 conceptos. Los detalles de los cambios son los siguientes:

- 435 descendientes de 411124006 |extracto de alérgeno para diagnóstico de inmunoglobulina E (producto)| se remodelaron con el valor “tiene componente activo” adecuado.
- Se retiraron 22 conceptos (411124006 |extracto de alérgeno para diagnóstico de inmunoglobulina E (producto)|, 411125007 |extracto de alérgeno por contacto (producto)| y 411534009 |extracto de alérgeno específico de fármaco (producto)| y sus 18 subtipos.
- Se crearon conceptos nuevos (709078005 |producto alergénico (producto)|, 709080004 |producto con alérgeno para diagnóstico (producto)| y 709079002 |extracto de alérgeno (producto)|
- Se renombraron 32 conceptos (346313005 |vacuna de extracto de alérgeno (producto)| y sus 31 descendientes). Se agregaron 229 nuevas sustancias.



3 Notas técnicas

3.1 Problemas conocidos

Los problemas conocidos son aquellos de índole técnica o relacionados al contenido cuya causas se comprenden y su solución se ha discutido y acordado, pero aún no se ha implementado. Esto último puede deberse a varias razones, desde falta de suficientes recursos para resolverlos en el ciclo de edición actual, hasta el riesgo de impacto en la estabilidad de SNOMED CT si la solución se implementara en esa etapa del ciclo de vida del producto.

Para la edición de julio de 2015 se identificaron los siguientes problemas conocidos y se acordó resolverlos en el próximo ciclo de edición.

1. Referencias redundantes en el refset 'Attribute value' (atributo-valor)

Este problema fue planteado originalmente por Nehta (Australia) como se detalla a continuación:

“Como parte de nuestros procesos de control de calidad identificamos referencias activas duplicadas en el conjunto de referencias ‘Indicador de inactivación de descripciones’. Todas serían de 2013, cuando las referencias realizadas en enero se agregaron nuevamente en julio.”

Después de la investigación se confirmó que la redundancia se produjo como resultado de un problema histórico y sólo existe entre 2012 y enero de 2014. No se detectaron nuevos casos en las dos últimas ediciones. No pueden resolverse a tiempo para la edición de julio de 2015 y la solución alternativa (arreglar los archivos a publicar) conlleva un riesgo de afectar adversamente la publicación.

Por este motivo se decidió investigar otras opciones después de la edición de julio y solucionar los problemas en forma controlada, repetible, para la edición de enero de 2016.

2. Relaciones 'parte de' (part-of)

Actualmente no se mantienen las relaciones 'parte de' (part-of). En un principio eran relaciones definitorias, que se cambiaron por "adicionales" en 2005 y quedaron en la tabla de relaciones. En 2008, cuando las relaciones definidas pasaron a formar parte de los archivos distribuidos, no se incluyeron las relaciones definidas "parte de" porque

- a) No eran definitorias y
- b) No estaban disponibles

Por lo tanto, sólo se distribuyeron relaciones "parte de" inferidas hasta 2005 y posteriormente se consideraron no definitorias. Debido a que no se mantuvieron durante



una década, se concluyó que probablemente serían obsoletas y en consecuencia, podían ser inactivadas.

Sin embargo, es necesario verificar este punto para todas las relaciones “parte de” antes de inactivarlas y por lo tanto, la resolución se implementará después de la edición de julio de 2015, una vez que se confirme que todas ellas son obsoletas.

3. Contenido de dispositivos médicos

La edición beta contiene cinco conceptos inactivados; se planea que la Edición Internacional también contendrá nuevo contenido activo.

4. Aspectos relacionados con el marco de validación de la edición

A continuación se presentan los problemas identificados durante nuestro proceso de validación a resolver después de la edición de julio de 2015:

Identificador de la regla	Enunciado de la regla	Detalles	Total de problemas identificados	Resolución
5c6b6bc0-79b9-11e1-b0c4-0800200c9a66	Todas las relaciones inactivadas en la edición actual deben haber estado activas en la edición previa	Id de relación 2534609022: El identificador de la relación inferida se inactivo en esta edición aunque ya estaba inactivo en la edición anterior	2	El cambio de moduleid de una relación inactiva es una acción válida, debido a que es necesario mantenerlo y no puede interpretarse como inactivación de una relación inactiva. Por lo tanto, es necesario actualizar la regla de validación para considerar esta situación inusual
c2975dd5-3869-4bf7-ac75-53fd53b90144	Ningún término activo es igual a una descripción inactiva	Id de descripción activa 2154862018 e id de descripción inactiva 1236610011 comparten el mismo término	2	Esta es una anomalía histórica; 1 de los términos está activo y el otro inactivo. Es necesario enmendar la regla de validación de manera que sólo se aplique a términos activos nuevos.
6614ff12-fca2-42b7-a5daea26353979fe	Toda descripción activa de conceptos activos consiste en caracteres válidos	Id de descripción 3047221015; FSN = Polymethyl methacrylate microspheres 20%/bovine collagen 3.5% injection solution prefilled syringe (product) contiene un carácter inválido	2	% es un carácter válido – por lo tanto, es necesario corregir la regla para incluirlo como carácter permitido
3b2c1824-8445-410e-8ae2-d943be01c33f	No hay términos de definiciones duplicados en el archivo	Id de definición 3078620015; término = [An acute, unexplained episode that is frightening to the	3	Hay definiciones duplicadas que pertenecen a conceptos diferentes,



Identificador de la regla	Enunciado de la regla	Detalles	Total de problemas identificados	Resolución
	SNAPSHOT de definiciones	caretaker and that includes one of the following features: apnea, color change, marked change in muscle tone, choking or gagging.] está duplicado en el archivo SNAPSHOT de definiciones.		pero uno de ellos ha sido inactivado. Por lo tanto, es necesario refinar la regla de validación para que permita esta situación inusual.
c3249e80-84f0-11e1-b0c4-0800200c9a66	Procedimiento de prueba para verificar que los términos que contienen palabras específicas del idioma EN-US se encuentran en el mismo refset de idioma US	Id de descripción 3079300018: El sinónimo es preferido en el refset de idioma US pero se refiere a una palabra con ortografía británica: acanthamoeba	27	Este es un problema conocido. Los términos del refset EN-US contiene palabras con ortografía británica. Debemos evaluar el patrón en un ciclo de desarrollo de contenido futuro. La corrección de este tipo de problemas en un estadio tardío por lo general requiere dos ciclos de QA adicionales y algunas de las correcciones son complejas o controversiales. Por lo tanto, este problema se considerará en el próximo ciclo de publicación
cc9c5340-84f0-11e1-b0c4-0800200c9a66	Procedimiento de prueba para verificar que los términos que contienen palabras específicas del idioma EN-GB se encuentran en el mismo refset de idioma GB	Id de la descripción 3082230017: El sinónimo es preferido en el refset de idioma GB pero se refiere a una palabra con ortografía estadounidense: catheterization	31	Este es un problema conocido. Los términos del refset EN-GB contiene palabras con ortografía estadounidense. Debemos evaluar el patrón en un ciclo de desarrollo de contenido futuro. La corrección de este tipo de problemas en un estadio tardío por lo general requiere dos ciclos de QA adicionales y algunas de las correcciones son complejas o controversiales. Por lo tanto, este problema se considerará en el próximo ciclo de publicación
673cf38a-a913-4e0e-be32-356ac433ede8	El archivo completo actual del refset simple contiene todos los datos publicados	El Id de refset simple 7ad69f5b-a246-58ed-90f2-653056c3710d se encuentra en el archivo	15750	Los subconjuntos VTM y VMP fueron colocados transitoriamente en archivos separados,



Identificador de la regla	Enunciado de la regla	Detalles	Total de problemas identificados	Resolución
	previamente sin modificaciones	previo pero no en el archivo completo actual.		que están disponibles por solicitud.
n/a	n/a	Ciertos conceptos utilizan incorrectamente tipos de relación (por ejemplo, para el tipo de relación Abordaje quirúrgico el dominio deben ser descendientes de procedimiento quirúrgico (procedimiento)	14	Este es un problema conocido que se considerará en el próximo ciclo de edición.
n/a	n/a	Referencias activas pareadas duplicadas	328	Este es un problema conocido que se considerará en el próximo ciclo de edición.
n/a	n/a	Problema de contenido con los siguientes conceptos tratados como sinónimos cuando en realidad no lo son: 268300003 síndrome de Klinefelter - varón con más de dos cromosomas X (trastorno) y 38804009 síndrome de Turner (trastorno)	2	Este es un problema conocido que se considerará en el próximo ciclo de edición.
n/a	n/a	Nuevos tríos de contenido que deben verificarse para asegurar que no produzcan cross-overs	600	Este es un problema conocido que se considerará en el próximo ciclo de edición.
8e70ea3e-c4dd-4ae3-8b75-0f0567e42f70	Las reglas de género deben encontrarse en orden alfabético en el refset de referencias cruzadas extendido	Anomalía en la referencia cruzada 9ca33f24-1e31-5faa-a4ef-0ad711e9fd97: regla de género no aplicables	4	Este es un problema conocido que se considerará en el próximo ciclo de edición.